

Home (1919) Department.
Education
Ordinary SERIES.

Letter
~~G.O.~~ No. 1614

DATED 31-12-19

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Exemption.-

Declining to sanction the ----- from passing
the criminal and civil judicial tests of G. Lakshminarasimham,
translator in the Ganjam District Court.

BACK PAPERS.

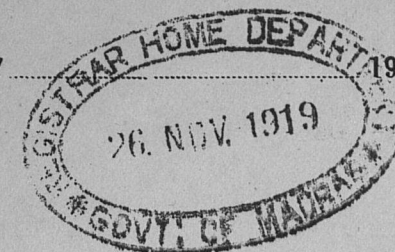
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

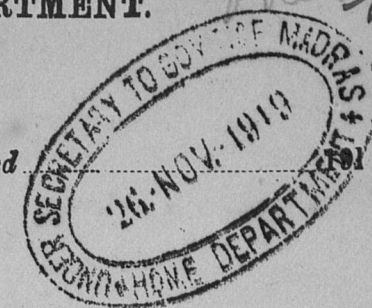
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

DEPARTMENT.

Received



Registered



Subject.

Forwarding to Government a memorial for exemption from passing the Criminal and Civil Judicial Tests of Gade Lakshminarasimhan, translator, District Court, Ganjam.

ENCLOSURES.

No. 2

Spare copies

R.O.C. No. 3805/19

Station Madras, Dated the 22nd November 1919

From (Name) G. S. White Esquire (Solicitor).

(Designation) Deputy Registrar, High Court

Appellate Side.

To The Secretary to the Government of Madras,

Home (Education) Department.

Sir,

I am directed to forward for the orders of His Excellency the Governor in Council, a memorial addressed to the Hon'ble the Judges of the High Court, from Gade Lakshminarasimhan, translator, District Court, Ganjam, praying that he may be permanently exempted from passing the Criminal and the Civil Judicial Tests.

2. A copy of a letter No.5288 dated the 10th November 1919, from the Ag. District Judge of Ganjam forwarding the application, is enclosed.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

White

Copy of letter from the Ag. District Judge of Ganjam, Berhampore No.5288 dated the 10th November 1919, to the Registrar, High Court Madras.

In forwarding herewith an application for exemption from passing the Criminal Judicial Test and Civil Judicial Test of Gade Lakshminarasimham, Translator of this Court, I have the honour to state that the applicant fully deserves the exemption prayed for. He is in every way qualified for higher posts.

MGB.

To

The Honourable the Judges of the
High Court of Judicature, M A D R A S.

Through

The Registrar of the
High Court of Judicature, M A D R A S.

Through

The District Judge of Ganjam.

My Lords,

I beg leave most humbly that your Lordships may be pleased to take into favourable consideration the following representation of myself Gade Lakshminarasimham, Translator, District Court, Ganjam.

2.I have been translator of the District & Sessions Court, Ganjam, from April 1910. I have passed the following tests:--

(1) Matriculation examination of Madras in 99; (2) Hand-writing test in '90; (3) Precis-writing, Higher grade in '91; (4) Translation test Telugu Lower '97; (5) Translation test Oriya Higher in '98 & (6) Translation test Telugu Higher '04.

3.Under the examination rules I have to pass Criminal Judicial Test and Civil Judicial Test to -- qualify myself for the post of a Head Clerk or Sheristadar in a District Court. I regret to say that though I got exemption on the recommendation of the Hon'ble -- Mr: Justice C.V. Kumaraswamy Sastriar the then District Judge to sit at the Criminal Judicial test Lower grade examination for the years 1913 and 1914, I could not -

9-22-684
V 26712

4
come out successful as I could not be relieved until 1½ months prior to the examination for want of qualified translators which is very difficult to procure in this district as one will have to pass the tests in the two languages Oriya and Telugu. To bear testimony to this fact I pray your Lordships to kindly peruse the letter d/ 16-4-14 addressed by M.R.Ry Dewan Bahadur C. V. Kumaraswamy Sastry Avl: the then District Judge to the Registrar of the Hon'ble High Court.

4. I may venture to bring to your Lordships' notice that the translator of this Court hardly finds time to spare for any examination as he has not only to attend to the bench constantly for interpretation besides other work attached to the post. Thus I have been doing double the usual work of an officer employed in my place. This fact will be borne testimony to by the testimonials given to me by the Hon'ble Mr: Justice T. Sadasivier, a copy of which is herewith submitted.

5. I have put in a service of more than 20 years and I venture to submit that my work has never been found fault with. Hon'ble Mr: Justice T. Sadasivier, Hon'ble Mr: Justice C.V. Kumaraswamy Sastriar and Mr: A. Raghunadharao under whom I had the fortune of serving - during their whole tenure here as the District & Sessions Judge of this Court, have found me competent enough to hold the post of a Head Clerk or a Sheristadar or any highest ministerial post, which fact will be borne testimony by the testimonials granted to me by them. The copies and extracts of them are herewith submitted for their Lordships kind perusal.

6. If I am not exempted from passing the Criminal and Civil Judicial tests it will prevent me from further preferment and thus occasion my juniors to supercede

5
supercede me.

7. Apart from the permanent exemptions granted to persons in various other departments, I venture to submit there are precedents in this department viz: Mr: P. Venkataramaniah Head Clerk of the Godavary District Court was exempted from passing the Civil Judicial test (vide High Court's order Dis.No.745 d/ 2--7--18); Mr. Y. Sreeramulu, Sheristadar, Dist: Court, was exempted from passing Criminal Judicial test. Now under the rules the Police Officers are exempted from passing any of the special tests and that the examinations now held are with books which is as good as having a knowledge of the necessary law for the posts which the incumbent may hold.

8. Out of more than 20 years' service I had put in, I served for more than 10 years on the Civil side as accounts clerk, appeals clerk, original suits and execution clerks and the rest of my service as Translator -- attending to Criminal work. Thus it will be clear that I have acquired sufficient experience of both civil and criminal legal knowledge that are required for a Sheristadar or Head Clerk in any District Court.

9. In consideration of the above facts and the approved service I had put in and of the hard and laborious task of mine I humbly pray that your Lordships may be graciously pleased to move the Government to exempt me from passing the criminal and civil judicial tests.

I beg to remain,

My Lords

Your Lordships most obedient
and humble servant,

Berhampore, *

15th August 19. *

R. Venkataramaniah
Translator

6

5

Extracts from and copies of Testimonials.

OF . .

Gade Lakshmi Narasimham.

1. Mr. Gade Lakshmi Narasimham is an officer whose capacity for work of all kinds is of a highest order.

* * * * *

2. He is one of the best hands in the Establishments entertained in the Courts of this District and *is quite fit for a Head Clerk's post in any District Court or for promotion to the highest ministerial posts.*

3. He belongs to a respectable family. He has been doing double the usual work of an officer employed in his place.

(Sd). T. SADASIVIER,

District & Sessions Judge.

26—1—1912.

(now the Hon'ble Justice of the High Court of Judicature at Madras).

Recommendation made by M. R. Ry. Dewan Bahadur T. Sadasivier Avl. B. A., M. L., on my application to the Registrar, High Court for a Bench Clerk's or a Translator's post above Rs. 75—0—0.

1. The applicant is an officer of great capacity for intelligent work and thoroughly reliable.

2. I therefore forward this application with a hearty recommendation.

(Sd). T. SADASIVIER,

District Judge.

26—1—1912.

(now the Hon'ble Justice of the High Court of Judicature at Madras).

Recommendation made by M. R. Ry. Dewan Bahadur C. V. Kumaraswami Sastri Avl., B. A., B. L., on my application to the Registrar, High Court for exemption to appear for the Criminal Judicial Test (Lower Grade.)

G. Lakshmi Narasimham has been doing his duties most satisfactorily and I consider him a very good translator having a good knowledge of both Telugu and Oriya. He bears excellent testimonials and in my opinion is deserving of the exemption. It is not easy to get persons with a good knowledge both of Telugu and Oriya and as Mr. Narasimham would in my opinion make an excellent Sheristadar or Head Clerk the exemption will help a deserving officer.

(Sd). C. V. KUMARASWAMI SASTRI,

District Judge.

5—5—1913.

(now the Hon'ble Justice of the High Court of Judicature at Madras).

2
6
Berhampore, 4th July 1914.

G. L. Narasimham has been doing the duties of Translator both before and since I assumed charge of the District Court. I found him a very good Translator and a capable office hand. He bears a good character and I have no doubt that he will give the satisfaction to my successors as he has to myself and my predecessors from whom he has good testimonials.

(Sd). **C. V. KUMARASWAMI SASTRI,**

District & Sessions Judge.

(now the Hon'ble Justice of the High Court of Judicature at Madras).

G. L. Narasimham, Translator of the District Court has been working incessantly with me throughout my stay here. He has discharged his duties most satisfactorily. He is a very capable officer and he can render interpretation in Telugu and Oriya languages with great facility. He is over worked in office for want of an assistant for doing his routine work and consequently he is considerably handicapped in securing a pass in the Criminal Judicial Test Lower Grade success in which is necessary to him in securing promotion to a Head Clerk's post. He works very willingly and his patience when compelled to work out of office hours is simply admirable. He can well be recommended for a permanent exemption from passing the Criminal Judicial Test Lower Grade. I wish him promotion ere long.

District Court,
Berhampore.
5-8-1915.

(Sd). **A. RAGHUNATHA RAO,**
Ag. District Judge.

M. R. Ry. Dewan Bahadur T. T. Rangachariar Averghal, B. A., B. L.,:—

Gade Lakshmi Narasimham, permanent clerk of the District Court, Ganjam was attending to trials of appeal suits during the short time I was presiding over that Court: on my recommendation he was appointed as an additional Translator of the High Court. He is intelligent and was diligent in the discharge of his duties. He is well behaved and gave me thorough satisfaction.

Madras, 10th December. 1907.

(Sd). **T. T. RANGACHARI,**
District Judge (now retired).

Opinion of Mr. A. Ramaswami Iyer, late Deputy Manager, as regards my translation work in the High Court in submitting my application for a permanent Translator's place in the District Court of Ganjam.

The applicant has been doing translation work both in Uriya and Telugu and his work has not been found fault with.

(Id). **A. R. 16-4-1909.**

and since I assumed charge of the District Court I found him a very good Translator and a capable office hand. He bears a good character and I have no doubt that he will give the satisfaction to my successors as he has to my self and my predecessors from whom he has good testimonials.

(sd) G. V. KUMARASWAMI SASTRI
District & Sessions Judge
Now the Honble Justice of the High Court of Judicature at Madras.

G. J. Narasimham Translator of the District Court has been working incessantly with me throughout my stay here. He has discharged his duties most satisfactorily. He is a very capable office hand and he can render interpretation in Telugu and Oriya languages with great facility. He is overworked in office for want of an assistant for domestic routine work and consequently he is considerably handicapped in securing a pass in the Criminal Judicial Lower Grade success in which it is necessary to him in securing promotion to a Head Clerk's post. He works very willingly and his patience when compelled to work out of office hours is most admirable. He can well be recommended for a permanent extension from passing the Criminal Judicial First Lower Grade. I wish him every success in the future.

(sd) A. RAGHUNATHA RAO
Ag. District Judge
District Court
Bellur
5-8-1909

M. R. R. Dewan Bahadur T. R. Narasimham Assistant Secretary, P. A. B. L. Gade Lakshmi Narasimham permanent clerk of the District Court Ganjam was attending to trials of appeal suits during the short time I was presiding over that Court; on my recommendation he was appointed as an additional Translator of the High Court. He is intelligent and was diligent in the discharge of his duties. He is well behaved and gave me thorough satisfaction.

(sd) T. RANGACHARI
Madras, 10th December 1909
District Judge (now retired)

Opinion of Mr. A. Ramaiah Iyer, late Deputy Magistrate, as regards my translation work in the High Court in submitting my application for a permanent Translator's place in the District Court of Ganjam.

The applicant has been doing translation work both in Urdu and Telugu and his work has not been found fault with.

(sd) A. R. 10-12-1909

3 8 7

Recommendation of the Registrar on the abovesaid petition.

Forwarded for favourable consideration.

16-4-1909.

J. T. GILLESPIE,

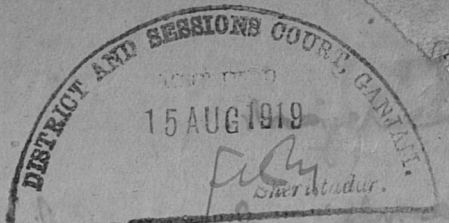
Recommendation of Mr. B. C. Smith Esq., i. c. s., on my application to the Registrar of the High Court of Judicature at Patna for the Head Assistant's place, Criminal Department in his office on Rs. 150/- per mensem:—

FORWARDED.

I have been quite satisfied with his work as translator.

(sd) B. C. SMITH,
District Judge.

10-11-17.



Subject.

Exemption from exam. rules

Home (Ed. 2) 6.241/B, from the High Ct., R.O.C. 3805, 22

(V)

In G.O. No: 684 Ed. 1, dt/26.7.13

July 1913 the memorialist was allowed to appear for the ~~civil~~ ^{judicial} tests in 1913 and 1914. The reason assigned in para 3 of the memorial (p. 4, c. f.) for failure to pass the test is not very convincing. It is very doubtful whether there are adequate grounds for exempting him altogether from passing the civil and criminal judicial tests. According to the revised rules, it is open to him, being a matriculate, to appear for and pass these tests. The remarks of Judicial may be obtained w/o.

Home Jnd 44203

8/12/14

9.12.14

Home no 2411 B-1

8.12.14

3.12.14

4.12.14

6.12.14

Jnd. no.

Home (Jnd.) Sep. 1

Intake.

The petitioner has put in about 20 years' service. For order whether in view of the note above the exemption asked

for ~~sketches~~ ~~photos~~ need be supported
in this Dept.

PR. 12/2/4. He has had his chances & has
failed. Reject

ML 15-12-19. Earl 7/07

W 23/2/4

Home (Ed. 3)

A draft letter to Dulles...

23-12-19.

TL 23/12/4

CA 23/12/4

Declining to sanction the - for
passing the criminal & civil judicial
tests of G. Lakshminarasimham,
translator in the Mysore Dist. Ct.

READ AGAIN G.O. No....., dated.....191 .

"Cu

READ ALSO:—

C. No. 2411/B From the High Ch. R.O. No. 3805/19 dated 22.11. 1919.

” ” ” ” ” ” 191

” ” ” ” ” ” 191

Letter
ORDER.

No. 1614, dated 31-12- 1919

MJS.

MS.
Devo
23
24/20

To the Honble. the Chief Justice
of the High Court of Judi-
cature at Madras.

Monday: Sun

With refer: to ~~you~~ Mr White

Letter, R.O.C. No: 3805/19, dt/ 22nd Nov: 1919, forwarding an application from the Dist. Judge of Ganjam for permanent exemption from passing the criminal and the civil Judicial tests of Sade Lakshminarasimham, translatee in the Ganjam Dist. Court,

I am directed to state that
H. E. the Governor requests
that he is unable to sanction
the exemption applied for.

I have to

23.12.19

CA
15/12/19

When given for copying
When copied
When examined
When signed

191

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH LITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

A A A A A A A